

**ПОЭТ XV ВЕКА ХАТИФИ О СИЛЕ И ЦЕННОСТИ СЛОВ  
(НА ОСНОВЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ «ТИМУРНАМЕ»)**

**Новрузов Эльман**

Национальная Академия Наук Азербайджана

Институт Востоковедения им. З. Бунядова

+994 50 330 00 06

[elman-77@mail.ru](mailto:elman-77@mail.ru)

ORCID: 0009-0008-4744-9661

**АННОТАЦИЯ**

*В этой статье рассматривается литературная сила и художественное значение слова в «Тимурнаме» Абдуллы Хатифи, поэта XV века. «Тимурнаме» — это богатая поэтическая история победы, переплетенная с историческими мотивами, которая также отражает взгляды Хатифи на слова и их силу. Как и многие средневековые поэты, он приравнивает слово поэта к драгоценным камням. Хатифи сравнивает работу поэта по превращению слова в поэзию с работой ювелира. Он рассматривает слово как самый драгоценный дар, символ власти и, что наиболее важно, божественный объект, нисходящий с небес — то есть от Бога. Рассмотренные примеры и выводы показывают, что Хатифи демонстрировал критический подход к творчеству поэтов, предшествовавших ему, даже включая иронические аллюзии в некоторые свои стихотворения. Его произведение «Тимурнаме» — литературное и историческое наследие, в котором Хатифи точно выражает ценность слова, демонстрирует свою веру в его силу и превращает великую историю героизма в поэзию, используя художественную мощь языка.*

**Ключевые слова:** *Абдулла Хатифи, XV век, сила слова, произведение «Тимурнаме», поэт, ценность.*

**15TH CENTURY POET HATIFI ON THE POWER AND VALUE  
OF WORDS  
(BASED ON HIS WORK "TIMURNAMEH")**

**ABSTRACT**

*This article examines the literary power and artistic significance power and value of word in the Timurnameh by Abdullah Hatifi, a poet of the 15th century. The Timurnameh is a rich poetic story of victory, intertwined with historical motifs, which also reflects Hatifi's views on words and their power. Like many medieval poets, he equates the poet's word with precious stones. Hatifi compares the poet's work of*

*transforming word into poetry to that of a jeweler. He views word as the most precious gift, a symbol of power, and, most importantly, a divine object descending from the heavens—that is, from God. The examples and conclusions examined demonstrate that Hatifi demonstrated a critical approach to the work of poets who preceded him, even incorporating ironic allusions into some of his poems. His work, "Timurname," is a literary and historical legacy in which Hatifi accurately expresses the value of words, demonstrates his belief in their power, and transforms a great story of heroism into poetry, harnessing the artistic power of language.*

**Keywords:** *Abdullah Hatifi, 15th century, power of word, work "Timurnameh", poet, value.*

## **ВВЕДЕНИЕ**

Иранский поэт Абдулла Хатифи писал и создавал произведения в XV веке, историческом и литературном периоде, сформированном борьбой за власть и конфликтами. В это время он написал свое произведение «Тимурнаме», посвященное эмиру Тимуру, великому завоевателю и полководцу Востока. Развитие искусства и культуры в XV веке также стало результатом плодотворных условий, созданных династией Тимуридов. Исследователи пишут об Эмире Тимуре и его потомках следующее: «... Впрочем, будучи мусульманином и городским жителем, Тимур не нанес такого огромного ущерба иранскому обществу, как монголы. А его сыновья, в частности Шахрух, многое сделали для развития персидской литературы и прогресса иранского искусства».[3:60-61] В отличие от Тимура, который всю свою жизнь посвятил войнам и великим, бурным завоеваниям, его дети и внуки выросли людьми, любящими культуру, искусство и поэзию, заложив основы многих ценных памятников, сохранившихся до наших дней, и дав толчок созданию бесчисленных литературных произведений. Среди наследников Тимура выделяются Шахрух, Улугбег, Байсунгур Мирза, Абу Саид Мирза, Хусейн Байкара и, наконец, Бедиуззаман Саид Нурси. Следует отметить, что все они были художниками, поэтами и каллиграфами и страстно преданы иранскому искусству, культуре и литературе. Можно сказать, что Шахрух и его сын Байсунгур Мирза являются наиболее выдающимися из них. Место и значение этих двух личностей в истории еще больше подчеркиваются тем фактом, что они являются основателями великой художественной школы Герата. Байсунгур Мирза пригласил мастера Мирзу Джафера Тебризи, тогда известного как Джафер Байсунгур, и оказал ему полную поддержку, создав возможности для развития самых художественных направлений того времени.

В этой благоприятной для искусства среде каллиграфы, живописцы и великие и выдающиеся миниатюристы, такие как Кемаледдин Бехзад и Ага Мирак Исфাহани, при поддержке дворов Шахруха и Байсунгура, постоянно имели возможность демонстрировать свое творчество. Знаменитая и великолепная Гератская мечеть также была построена в период правления Шахруха. Мечеть Гоухаршад в Мешхеде была построена женой Шахруха, Гоухаршад Хатун. Благодаря ее личной инициативе и заботе, а также под особым руководством Джафара Табризи, была создана Байсунгурская библиотека, ставшая центром науки и искусства той эпохи. Таким образом, в этой библиотеке были сохранены самые ценные и избранные книги. Исследователь средневековой литературы М.Ф. Кёпрюлю пишет: «В эпоху Тимура, который преследовал цель восстановления старой империи Чингисхана на исламских принципах, сразу же стало заметно, что интеллектуальная и художественная жизнь вновь начала укрепляться, вокруг правителя и князей сплотились научные и поэтические круги, а шейхи приобрели большое значение. Однако эта ситуация не отличалась и при дворах таких династий, как Джалайриды, Керты и Музаффариды, которые пострадали от ударов Тимура».[1:335] Как отмечает исследователь, Хусейн Байкара сыграл важную роль в этот период «возрождения науки и искусства». Он был тимуридским принцем, заложившим основы развития науки и литературы в XV веке. В более поздний период Абд аль-Рахман аль-Джами считается главным представителем поэзии этой эпохи. Произведения поэта Абдуллы Хатифи, выросшего в такой литературной и культурной среде, также содержат многие из упомянутых выше характеристик.

Мевлана Абдулла Хатифи был одним из поэтов, пользовавшихся большим уважением в своё время. Он родился в 822 году хиджры в городе Харджурд в провинции Джам во время правления Шахруха. Получив образование в области естественных наук от своего дяди Джами и усвоив от него все необходимые знания, Хатифи, подобно своему учителю, с большим энтузиазмом обратился к литературе и поэзии. Хотя Хатифи писал стихи, как и многие начинающие поэты той эпохи, он в основном решил сосредоточиться на жанре месневи (повествовательной поэмы). Всегда обращаясь за советом к своему дяде Абд аль-Рахману Джами в своих литературных начинаниях, поэт извлек пользу из его руководства в поэзии, когда начал писать «Хамсу». Преимуществом их родства для Хатифи была возможность встречаться со всеми деятелями культуры, которые поддерживали литературный и интеллектуальный контакт с Джами. Кроме того, доступ к большой библиотеке

в Герате, принадлежавшей тимуридским шахам, был еще одним преимуществом этих отношений. Хатифи прожил более века, и за эти годы он общался со многими выдающимися деятелями того времени. Он также был мусульманином-шиитом, принадлежащим к секте Кубрави. Источники перечисляют следующие произведения Хатифи: «Лейла и Маджнун», «Ширин и Хосров», «Хафт Манзар», «Тимурнаме» и незавершённый маснави «Шахнаме-йи Хатифи». У поэта также есть Диван, состоящий из 5000 двустиший.

«Тимурнаме», считающееся величайшим и самым известным произведением Хатифи, также известно под названиями «Зафернаме» и «Шахнаме Теймури». «При написании этого маснави из 4500 стихов Хатифи, хотя и считал его «Искандарнаме» Низами, не опирался на истории и легенды, как Низами, а вместо этого использовал важные источники, связанные с Тимуром, прежде всего «Зафернаме» Шарафуддина Али Язди».[2:468] Произведение содержит интересные интерпретации, новаторские слова, образы и особенно сцены войны, конфликта и кровопролития. Хотя это произведение представляет собой поэтическую повесть о победе, обогащенную историческими мотивами, оно также содержит размышления Хатифи о словах и их силе. Поэт говорит о важности риторики, о поэтических украшениях, которые его перо добавляет к ценности слов, и о художественной силе речи поэта. Говоря о ценности слов, Хатифи также считает необходимым подчеркнуть художественную силу тех, кто писал и создавал произведения до него. Подобно многим средневековым мастерам пера, он приравнивает слова поэта к драгоценным камням. Хатифи сравнивает усилия поэта, превращающего слова в поэзию, с работой ювелира. В своем труде «Тимурнаме» Хатифи пишет следующее:

نیامد از این آسمان کهن  
متاعی گرانمایه تر از سخن  
سخن زاد آن سان ز امالکتاب  
که روح الله از مریم کا میاب  
به حسن سخن ره نیابد زوال  
سخن را توان گفت صاحب جمال

[5:60]

*(Нет более драгоценного дара, чем Слово, сошедшего с этих древних небес. Слово родилось от той «Матери Книги», подобно тому как Святой Дух родился от Марии. Красота Слова не умаляется от того, что произнести его мог только тот, у кого прекрасное лицо.)*

Понимание и ценность понятия «слово» у Хатифи очевидны. Он считал слово самым драгоценным даром, символом власти и, что наиболее важно, божественным объектом, исходящим с небес, то есть от Бога. По мнению Хатифи, слово — это доверенное лицо поэта.

سخن ز آسمان کی بود آمده  
طفیل سخنور فرود آمده  
سخن ور نیودی اگر در جهان  
که می گفت اوصاف شاهنش هان  
ز گفتار فردوسی هوش مند  
بسی نام کاووس کی شد باند  
سخن گر نپرداختی انوری  
که می گفت از سنجر و سنجری

[5:60]

*(Это слово сошло с голубого неба, оно спустилось на землю как верный спутник своего господина. Если бы в мире не было поэтов, кто бы описывал и восхвалял правителей? Как могло имя Кейкавуса быть так возвышено словами мудрого Фирдеуси? Если бы Энвери не упомянул его, кто бы говорил о Санджаре и его правлении?)*

Хатифи неоднократно подчеркивает, что именно поэты возвышают слово и искусство риторики, заявляя, что, по его мнению, сила поэзии превосходит славу и почет правителей. Этими строками Хатифи подтверждает, что решения султанов временны, тогда как слова поэтов вечны. В следующих строках поэт сравнивает себя с Фирдоуси:

دهم آن چنان داد را در سخن  
که حیران بماند سپهر کهن  
اگر من نه مانند فردوسیم  
نه شایسته مسند و کرسیم

[5:60]

*(Я внесу такой вклад в искусство риторики, что даже старая судьба будет поражена. Я недостоин высокого ранга или возвышенного положения, потому что я не похож на Фирдоуси.)*

Абдулла Хатифи, подчеркивая силу и ценность своих слов, также смиренно заявляет, что не ставит перед собой высоких целей. Поэт не стесняется выражать свои амбиции в этом отношении, говоря, что во Вселенной не было такого поэта с начала мира, что его слова не имеют себе равных в мире поэзии и что он поражает Вселенную своим искусством.

Исследователи выдвинули интересные идеи относительно отсылок Хатифи к поэтам, жившим до него.

"یکی دیگر از نکات توجه هاتفی به پیشینیان و ذکر نام شاعران گذشته همراه با قضاوت‌هایی است که درباره آنها به شیوه نقد ادبی داشته است؛ برای نمونه: هاتفی بارها در ضمن اثر خود، به فردوسی اشاره نموده و او را سحرساز خوانده است."

[4:137]

*(Ещё одним аспектом интереса Хатифи к своим предшественникам и его отсылками к поэтам прошлого являются его оценки в форме литературной критики; например, Хатифи неоднократно упоминал Фирдоуси в своих произведениях и называл его «волшебником»)*

Изученные нами примеры и выводы исследователей показывают, что Хатифи критически относился к творчеству поэтов, живших до него, и даже включал иронические отсылки в некоторые свои стихотворения. В то же время поэт, считавший себя на пике своей поэтической карьеры, заявлял, что его стихи бесценны, как жемчуг, и приравниваются к драгоценным камням, висящим в ушах.

نُز نظم من در تمام جهان  
شد آویزه ی گوش شاهنشهان  
به روی زمین کم بود خانهای  
که نبود در آن از من افسانهای

[5:130]

*(Мои драгоценные жемчужины — это серьги, которые носят правители по всему миру. На земле мало стран, где бы не рассказывали обо мне.)*

В других своих произведениях Хатифи также упоминал, что его стихи читали и любили в далеких странах. Почти в каждой строке он чувствовал необходимость подчеркнуть свою уверенность в этом отношении, популярность, которой он пользовался среди современников, и тот факт, что его искусство приобрело определенную известность как искусство хорошего и талантливого поэта. Ценность, которую он придавал словам, отражена и в этих строках:

فشاندم جواهر بر اهل جهان  
همه لایق گوشوار شهان  
ز سرحد چین تا به اقصای روم  
رسید این جواهر به هر مرزوبوم

[5:59]

*(Я разбросал драгоценности по народам мира, драгоценности, достойные сережек королей. Эти драгоценности достигли каждой страны и каждого города, от границ Китая до самых отдаленных уголков Рума.)*

Эти стихи взяты из «Тимурнаме» Абдуллы Хатифи, о котором мы упоминали ранее. То, что говорит поэт, — это не преувеличенный исторический факт. Благодаря этому произведению Хатифи снискал большую славу в своё время, став известным в области литературы и истории, написав историю важной эпохи в стихах.

### **ВЫВОДЫ.**

Абдуллу Хатифи можно охарактеризовать как самую любимую, широко читаемую и наиболее критикуемую литературную фигуру среди персидскоязычных поэтов эпохи Тимуридов. В своих стихах, особенно в «Тимурнаме», Абдулла Хатифи иногда включает амбициозные идеи о стиле и форме. Поэт, уверенно заявляющий о своём мастерстве в создании стиля, считает, что его поэтическое мастерство, литературный вкус и оригинальные формы выражения могут удивить даже самых могущественных мастеров слова.

*برخی از ارزش سبکی آثار هاتفی سخن گفته و از تعبیرهایی چون: "کمال سبک و بلندی شعر" برای توصیف تمرنامه او به کار برده‌اند*

[4:137]

*(Некоторые отмечали стилистическую ценность произведений Хатифи, используя такие выражения, как «совершенство стиля и возвышенность поэтического искусства» для описания его стиля.)*

Будучи хорошо знаком с произведениями великих поэтов, предшествовавших ему, и получив уроки поэзии от такого мастера, как Джами, Хатифи также стремился к совершенству в поэзии.

**Дискуссия.** Хатифи, прекрасно понимая, что Хакани прославился своими касыдами в свое время, даже утверждал, что может с ним конкурировать, заявляя, что его стихи всегда были драгоценностями, готовыми покорить высочайшие вершины и достойными возвышенного положения. По его мнению, написанные им стихи, произнесенные им слова, находятся в океанах и шахтах; каждое слово, выходящее из-под его пера, драгоценно, как алмаз. Давайте обратимся к другому двустишию, где поэт подчеркивает ценность слов:

*بود بحر و کان سخن ملک من  
در و لعل ریزد سر کلک من*

[5:59]

*(Море и источник слов — моя собственность; жемчуг и бриллианты льются с кончика моего пера.)*

Несомненно, как и любой поэт, Хатифи не стеснялся восхвалять себя и свои художественные качества. Примеры, которые мы рассмотрели выше, доказывают это. Хатифи неустанно сравнивал свои стихи с жемчугом при каждом удобном случае, подчеркивая, что его поэтический талант — бесценный дар.

بود بحر شعر مرا نیز نُر  
که ریزم گوهرها به وصف تمر  
سخن دارمش همچو در خوشاب  
گرانمایه چون گوهر آفتاب

[5:60]

*(В моем море поэзии также есть жемчужины. Я разбрасываю драгоценные камни в восхваление Тимура. Мои слова подобны ярким, сияющим жемчужинам. Они так же драгоценны, как золотые частицы солнца.)*

Как утверждает Абдулла Хатифи в этих строках, он не только описал Тимура, но и задокументировал жизнь и деяния этого великого полководца и завоевателя.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

«Тимурнаме» — это литературное и историческое наследие, в котором Хатифи точно выражает ценность слов, демонстрирует свою веру в силу языка и превращает великую историю героизма в стихи, используя художественную силу слова. Мы считаем, что это наследие предоставляет обширный исследовательский материал для экспертов в области языка, литературы и истории.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Köprülü M.F. Türk edebiyatı tarihi. Ankara, 2011
2. TDV İslâm Ansiklopedisi.16.Cilt, İstanbul,1997,
3. Тамимдари А. История персидской литературы. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2007. — 240 с. (Orientalia). Санкт-Петербург, 2007
4. دکتر سیدعلی کرامتی مقدم، سیده آمنه حسینی جهانگیر، جایگاه ادبی هاتفی در آیینۀ پژوهشهای معاصر. تاریخ دریافت: 05/05/1398 تاریخ پذیرش نهایی: 25/11/1399، از ص 125 تا ص 143
5. عبدالله هاتفی خرجردی. تِمُرنامَه (ت م ر نامه). بازنمود زنده گی نامه ی امیر تیمور گورکانی. چاپ بخش دیجیتال. 1398 / 5 / برابر با 27 / 7 / 2019 میلادی.